

УДК 811.511.151

Упоминания о «племенах финского происхождения» во второй половине XVIII в. шведоязычным исследователем Эриком Лаксманом

О. А. Сергеев,

*Марийский научно-исследовательский
институт языка, литературы
и истории им. В. М. Васильева,
г. Йошкар-Ола, Республика Марий Эл,
Российская Федерация*

References to “tribes of Finnic origin” by Swedish-speaking researcher Eric Laxman in the second half of the 18th century

O. A. Sergeev,

*V. M. Vasilyev Mari Research Institute
of Language, Literature and History,
Yoshkar-Ola, the Republic of Mari El,
the Russian Federation*

Аннотация

В статье рассматривается деятельность финского ученого естествоиспытателя, талантливого лингвиста Э. Лаксмана. По поручению Санкт-Петербургской академии наук он неоднократно выезжал на окраины России, исследовал природное богатство сибирской земли. Э. Лаксман проезжал по территории современных финно-угорских народов, был также в Поволжье. Швед по национальности, но хорошо владеющий финским языком, понял сходство российских финно-угорских языков с финским. В его поле зрения также попались марийский и удмуртский языки. Об этом он отмечал в своих полевых дневниках, впоследствии материалы Э. Лаксмана были изданы отдельной книгой. Туда включены и упоминания о родственных народах, об их этнографических сведениях, также отдельные лексические единицы языков пермской ветви.

Abstract

The article examines the activities of the Finnish scholar, naturalist, and talented linguist E. Laxman. He was frequently commissioned by the St. Petersburg Academy of Sciences to travel to remote places in Russia, where he explored the natural wealth of the Siberian land. E. Laxman traveled through the territory of the present-day Finno-Ugric peoples and visited the Volga region. He was an ethnic Swede but had a good command of the Finnish language, so he could understand the similarity between the Russian Finno-Ugric languages and Finnish. The Mari and Udmurt languages also came under his scrutiny, which was written in his field diaries. Subsequently, E. Laxman's materials were published as a separate book. It included references to closely related peoples, ethnographic information about them, and certain lexical items of the languages of the Perm branch.

Ключевые слова

Абоский университет, «вотяцкая грамматика», Генрих Бреннер, естественные науки, лютеранский священник, удмуртская грамматика, финские племена, «черемисы», язык и нравы.

Keywords

Abo University, Votyak grammar, Heinrich Brenner, natural sciences, Lutheran priest, Udmurt grammar, Finnic tribes, the Cheremis, language and customs.

Эрик Лаксман (1737-1796) – выдающийся финский ученый: геолог, минералог, энтомолог, палеонтолог, общественный

деятель, академик Петербургской Академии наук и член Стокгольмской Академии наук. Родился он в многодетной семье в г. Нюслот (Нейшлот, Швеция), ныне Савонлинна (Финляндия). Отец рано ушел из жизни, воспитанием детей занималась мать. Молодой Эрик поступил в знаменитый в Европе Абоский университет, однако из-за материальных трудностей ему не было суждено окончить это высшее заведение. Он стал пастором. Еще в годы учебы в гимназии, также в университете Эрик Лаксман сильно увлекался естественными науками. Он продолжал самостоятельно грызть эти грани науки. В 25-летнем возрасте переезжает в Санкт-Петербург, в столице получил новое место службы. В городе на Неве появилась возможность общаться с именитыми учеными Петербургской Академии наук. Большое влияние на него оказал М. В. Ломоносов. В 1764 г. Э. Лаксман был избран корреспондентом Петербургской Академии наук. Получив место лютеранского священника, он с супругой уезжает в г. Барнаул. В Алтае и в Сибири усиленно стал заниматься любимой работой – исследованием недр сибирской земли; собирал коллекции насекомых, растений, минералов и руд. На этот подвижнический труд его благословил знаменитый шведский естествоиспытатель (зоолог, ботаник) и медик Карл фон Линней (1707-1778).



Э. Лаксман.

E. Laxman.

В 1770 г. Э. Лаксману было присвоено звание профессора химии и энтомологии, а затем и звание академика Петербургской Академии наук. Вскоре он становится членом Стокгольмской Академии наук за труды по буддийской религии монголов и тибетскому языку¹.

Э. Лаксман, находясь в сибирской земле, много времени уделял изучению природного богатства этого края. По поручению Санкт-Петербургской академии наук неоднократно выезжал также в другие окраины России. Совершал научные поездки в Финляндию, Поволжье, Бессарабию, Молдавию и к Черному морю. Сибирский путь Э. Лаксмана прошел по территории современных финно-угорских народов. Швед по национальности, но хорошо владеющий финским языком, понял лексические и семантические сходства российских финно-угорских языков с финским. В его поле зрения попались марийский и удмуртский языки. Об этом он отмечал в своих полевых дневниках, впоследствии его ценнейшие лингвистические и этнографические материалы были включены в книгу, подготовленную к выпуску бывшим ректором Александровского университета (Финляндия), профессором Вильгельмом Лагусом. Она вышла в свет на шведском языке в типографии Императорской Академии наук в Санкт-Петербурге под названием «Эрик Лаксманъ, его жизнь, путешествія, изслѣдованія и переписка (Съ двумя картами) (1890)». Со шведского языка на русский язык перевел лектор Тавастгусской гимназии Э. Паландер. В книгу включены и упоминания Э. Лаксмана о родственных языках, также отдельные лексические единицы языков пермской ветви.

В пути по разным территориям Э. Лаксман сталкивался с коренным населением. Во время дружеского общения с людьми его сильно заинтересовал их язык, быт и обычаи. Следует отметить то, что он был полиглотом, владел 17 языками². Отличное знание финского языка помог Э. Лаксману узнать сородичей финно-угров, в особенности хорошо заметил сходства лексики удмуртского и финского языков. В полевых тетрадях записал несколько лексических единиц удмуртского языка и сопоставлял их со словами аналогичного значения из финского.

Известно то, что в Петербурге соотечественники Э. Лаксмана вышли к нему с великой просьбой об оказании исследования российских финно-угорских народов. Будучи в экспедициях, Э. Лаксман всегда знал и думал об этих родственных народах. К сожалению, задача, поставленная перед ним, была иной. Он в маршрутах был естествоиспытателем, а не лингвистом или этнографом. Однако душа горела за «финские племена», хотел помочь чем можно было. Его повседневную заботу о сородичах могут раскрыть некоторые письма, отправленные Э. Лаксманом из Петербурга архиепископу г. Уппсала Карлу Фредерику Меннандеру³. В частности, в одном эпистолярном тексте, отправленном 24 октября 1780 г. в Швецию финский ученый писал: «Большое беспокойство, которое по поводу поѣздки каждый день тяготитъ меня (здесь и далее выделено нами. – О. С.), не позволяетъ мнѣ надлежащимъ образомъ отвѣчать на вопросъ вашего преосвященства относительно племенъ финскаго происхожденія, простирающихся отъ Ботническаго залива до рѣкѣ Енисея, т. е. черезъ всю Сѣверную Россію и Азію»⁴. После этого ценнейшего отрывка из текста в книге профессора В. Лагуса дана ссылка, где отмечено: «Можно думать, что Лаксманъ не оставался равнодушнымъ, когда впослѣдствіи друзья Портана⁵ въ Петербургѣ хотѣли склонить его къ предпріятію путешествія для изслѣдованія финскихъ племенъ въ Россіи, о чемъ онъ самъ упоминаетъ въ письмѣ своемъ 1795 19/3»⁶.

Хорошо зная старательность, усердие, трудолюбие, главное, как владевший несколькими языками ученого естественных наук Э. Лаксмана, финская передовая интеллигенция хотела командировать его для комплексного изучения «финских племен», живущих на просторной российской земле. Отдельные личности были готовы выйти «с предложением исходатайствовать от российской императрицы денежное пособие на поездку». К сожалению, Эрик Лаксман пожаловался на свой преклонный возраст. Относительно этого исторического события Э. Лаксман в переписках с соотечественниками М. Колониусом⁷ и Гольмбергом писал: «... Я получилъ отъ нашего, находящагося въ путешествіи (Японии. – О. С.), искуснаго механика, горнаго совѣтника Норберга забавное письмо⁸, съ предложеніемъ исходатайствовать отъ российской императрицы денежное пособие на поѣздку, если я желаю посетить живущіе въ русскомъ государствѣ различныя народы финскаго племени, для изслѣдованія родства, сходства, языка и нравовъ и т.д. Но за такое порученіе благодарю покорно! Еслибъ мнѣ въ молодости предвидѣлось такое пособие, то я былъ бы введенъ въ искушене... Я желалъ бы однакожъ, чтобы кому-нибудь молодому искусному человеку былъ предоставленъ случай сдѣлать эту поѣздку прежде, чѣмъ всѣ финскіе народы обрусѣютъ»⁹.

Желание Э. Лаксмана осуществилось в начале XIX столетия. Таким первопроходцем для исследования и сбора лингвистических материалов на финно-угорских территориях России был молодой финн, выпускник Туркуского университета А. Й. Шегрен¹⁰. В 1820 г. он в 26-летнем возрасте приезжает в Санкт-Петербург. Переехать в столицу Российской империи его заставила идея санкт-петербургского графа Н. П. Румянцева (1754-1826), который искал исследователя, знающего финский язык, чтобы в последующем направить его в экспедицию в северные районы России. А. Й. Шегрен с 1824 по 1829 г. стал во главе северной экспедиции, а в 1828-1829 гг. посетил регионы проживания марийцев. Будучи у луговых, восточных и северо-западных мари Малмыжского, Уржумского, Сарапульского, Елабужского, Яранского уездов Вятской губерний и Ветлужского уезда Костромской губернии, он провел комплексное исследование диалектов марийского языка¹¹. К сожалению, горевший всей душой за судьбу «финских племен» Эрик Лаксман не успел узнать, что его соотечественник А. Й. Шегрен пробил дорогу к своим сородичам не только

в Поволжье и на Урал, но и далекую Сибирь. Заметим, что основные годы жизни Э. Лаксмана связаны с Сибирью. В 1796 г. (5 января, по юлианскому календарю) там он и умер и похоронен около станции Древянской Тобольской губернии¹².

Э. Лаксман был не только выдающимся естествоиспытателем, но, как уже отметили, великолепно разбирался в языкознании. Был знаком с лингвистической теорией финно-угорского родства шведского ученого Ф. И. Страленберга (начало XVIII в.)¹³. Осведомлен, что его земляк Генрих Бреннер на дипломатическом пути в Персию посетил марийскую землю, встретился там с ее жителями (конец XVII в.). Также известно было Э. Лаксману, что Г. Бреннер общался с марийцами на финском, а марийцы с ним на своем родном языке. Они без труда понимали друг друга¹⁴. Так Э. Лаксман в XVIII столетии своим исследованием еще раз убедительно подтвердил то, что марийцы родственные финнам. Относительно этой версии он в письме (от 24 октября 1780 г.) Карлу Меннандеру писал: «Штраленбергъ (в источниках пишут, как Штраленберг и Страленберг. – О. С.), Бреннеръ и другие сказывали объ нихъ (о российских финно-уграх. – О. С.) правду, что они говорятъ по-фински. Полоса отъ Москвы до Архангельска, наиболѣ заселенная русскими въ продолженіе послѣднихъ двухъ столѣтій, какъ бы перерезываетъ земли, населенныя Финнами. Я занимался этимъ вопросомъ и нашелъ остатки Финновъ въ мѣстностяхъ около Вологды и Галича»¹⁵. Далее в этом же письме Эрик Лаксман продолжает: «Ихъ языкъ вездѣ очень перемѣнился. Но Финнъ видить ясно у Вотьяковъ (удмуртов. – О. С.), что *Pilem* и *Pilvi*, *Yi* = *Öö*, *Tul* = *Tuli*, *Limi* = *Lumi*, *Nim* = *Nimi*, *Syser* = *Sisär*, *Kun* = *Kuningas*, *Nony* = *Nänä*, *Vir* = *Veri* и т.д. тотъ же языкъ, и то же самое у Чувашей, Черемисовъ, Вогуль, Остяковъ и т. д. Есть грамматики какъ вотяцкаго, такъ и чувашскаго языковъ, но онѣ составлены насколько возможно согласно съ русскимъ языкомъ. Финнъ открылъ бы для публики гораздо больше сходства. Еслибъ вашему преосвященству пришлось попасть въ деревню упомянутыхъ племенъ, то вамъ казалосьбы, что вы находитесь въ глубинѣ Тавастландіи¹⁶ или сѣвернаго Саволакса¹⁷: такъ велико сходство въ постройкахъ мебели и т. д. Но объ этомъ въ другой разъ!»¹⁸. Свой бесценный текст Э. Лаксман заканчивает следующими словами: «Пребываю съ величайшимъ почтеніемъ, преосвященнѣйшій епископъ, вашъ покорнѣйшій слуга Эрикъ Лаксманъ»¹⁹.

Из этого маленького отрывка письма мы замечаем талант Э. Лаксмана как великолепного этнографа и языковеда. Он сравнивает быт деревень российских «финских племен» с бытом современных финских окрестностей Хяме (Häme) и Саво (Savo). Как этнограф, Э. Лаксман находит много общего в хозяйственных постройках этих финно-угорских народов. Ему также были известны изданные в 1769 г. в Санкт-Петербурге первая грамматика чувашского и в 1775 г. удмуртского языков. К сожалению, Э. Лаксман не упоминает о первой «грамматике черемисского языка», которая увидела свет, как и удмуртская, в 1775 г. Автор письма совершенно правильно заметил то, что «Финн открыл бы для публики гораздо больше сходства». Мы вполне согласны с этим высказыванием, замеченное почти 250 лет тому назад. Относительно чувашской и удмуртской грамматики В. Лагус дополняет: «Совершенно вѣрно! Вотяцкая грамматика была издана въ Петербургѣ 1775 г., чувашская въ Москвѣ 1769 и въ Петербургѣ 1775 г., – обѣ по русски in 4^о»²⁰. В. Лагус, как и Э. Лаксман, в книге не упоминает о марийской грамматике 1775 г., которая была составлена под руководством митрополита Казанского и Свияжского В. Пуцека-Григоровича. Следует отметить то, что чувашская грамматика издана в 1769 г. в Санкт-Петербурге.

Кратко остановимся на лексических единицах удмуртского языка конца XVIII в., фиксированные Эриком Лаксманом, и включенные в книгу, составленную

Вильгельмом Лагусом. В работе даны следующие лексемы: *Pilem* и *Pilvi*, *Yi* = *Öö*, *Tul* = *Tuli*, *Limi* = *Lumi*, *Nim* = *Nimi*, *Syser* = *Sisär*, *Kun* = *Kuningas*, *Nony* = *Nänä*, *Vir* = *Veri*, ср. совр. удм.: *пилем* 'облако, туча'²¹ – совр. фин. *pilvi* 'облако'; *уй* 'ночь'²² – фин. *yö* 'ночь'; *тыл* 'огонь, пламя'²³ – фин. *tuli* 'огонь'; *лымы* 'снег'²⁴ – фин. *lumi* 'снег'; *ним* 'имя'²⁵ – фин. *nimi* 'имя'; *сузэр* 'младшая сестра'²⁶ – фин. *sisar* (*vanhempi*) 'сестра (старшая)'; (*nuorempi*) 'сестра (младшая)'; *кун* 'уст. государство, царь'²⁷ – фин. *kuningas* '1. мар. карт (жрец); король; 2. мастар 'мастер, мастерица, эн сай 'очень хороший, прекрасный', ср. также: *kuningaskunta* мар. *кугыжаныш* 'государство', *королевстве* 'королевство'²⁸; *ноной* 'сосун, сосунок; дет. мама, мать', *нонок* 'сосок, сосочек; грудь женская'²⁹ – фин. *näppi* 'женская грудь; сосок'³⁰; *вир* 'кровь'³¹ – фин. *veri* 'кровь'. Итого – девять лексем, эквивалентом выступает финский язык. Перечень слов исследователь Сибири Э. Лаксман заканчивает графическими сокращениями *и т. д.* Не исключено, что в его записях были и другие лексические единицы удмуртского языка. Вполне возможно то, что им были записаны слова и из других родственных языков³².

Интересно то, что из этого количества слов четыре (*пилем* [*pilem*], *уй* [*uj*], *тыл*, *ним* [*nim*]) относятся к лексическому слою уральского происхождения, два (*лымы*, *вир* [*vir*]) – финно-угорского происхождения, одно (*сузэр* [*suzer*]) – финно-пермского³³, ср., также, например, марийские параллели: *Λ пыл*, *Г пѳл* [*pəl*] 'облака, облако; тучи, туча'; *Λ йѳд* [*jūd*], *Г йѳд* 'ночь'; *Λ тул* [*tul*], *Г тыл* 'огонь'; *Λ лѳм* [*lüm*], *Г лѳм* [*lät*] 'имя'; *Λ лум* [*lum*], *Г лым* 'снег'; *Λ вѳр* [*vür*], *Г вѳр* [*vər*] 'кровь'. Лексическая единица *кун* 'уст. государство, царь' этимологически сходственна с марийским словом *Λ кун* [*kun*], *Г кын* '1) толк, сноровка; приобретенное с практикой, опытом умение ловко и быстро справляться с каким-либо делом; 2) сила, характер; 3) подход, совокупность способов, приемов в воздействии на кого-либо, на что-либо; 4) хорошее; то, что является положительным, существенным; 5) возможность'³⁴, ср. фин.: *kuningas* в финско-марийском словаре во 2-м значении: *мастар* 'мастер, мастерица', *эн сай* 'очень хороший, прекрасный'³⁵. В словаре толкового типа марийского языка к финскому эквиваленту *kuningas* близки значения 1 и 2. Удмуртской лексеме *ноной* 'сосун, сосунок; дет. мама, мать', *нонок* 'сосок, сосочек; грудь женская' по семантике наиболее близкое значение имеет марийское экспрессивное слово, относящееся главным образом к детской речи *ньоньой* [*n'ön'oj*] 'крошка, малютка, дитяtko; детки (при ласковом обращении)'³⁶.

Э. Лаксман без труда правильно приводит параллели из финского языка. Отсюда мы видим его лингвистический талант и чутье к языковым особенностям.

Эрику Лаксману была известна и научная деятельность великих ученых первой половины XVIII столетия, в полевых условиях исследовавших уральские языки. С некоторыми из них он имел дружественную связь. В записях Э. Лаксмана часто упоминаются имена таких великих первооткрывателей Поволжья, Урало-Камья, Сибири и Камчатки, как, например: Ф. И. Страленберга³⁷; И. П. Фалька³⁸; И. И. Лепехина³⁹; И. Г. Георги⁴⁰, Д. Г. Мессершмидта⁴¹, И. Э. Фишера⁴². Об их вкладе в исследование и в изучении марийского языка глубже можно ознакомиться в нашей работе⁴³.

Подытоживая, можно отметить то, что великий шведоязычный финский естествоиспытатель занимался изучением недр сибирской земли. Одновременно во время длительных путешествий его привлекали своеобразный быт, культура народов российской глубинки, их богатейший язык. Владение многими языками, в том числе финским, помогли Э. Лаксману найти большие сходства в словарном составе, финского и марийского, удмуртского, мансийского, хантыйского, также некоторых других родственных языков. Проезжая по марийской, удмуртской, угорской земле,

он побывал в их деревнях. Сравнивал быт этих народов, местностей с хорошо знакомыми ему особенностями финской земли, в особенности округов Тавостландии и Саволакса. По его полевым записям видно, что историю, грамматику языков «финских племен» лучше всего способен исследовать человек хорошо знающий финский язык. Как он подчеркивает, финн нашел бы в языковых особенностях «гораздо больше сходства», чем исследователь из других языковых ветвей.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Дёмина Т., Дёмин А. Открыватель природных кладов Сибири. К 270-летию Эрика Густавовича Лаксмана // Наука в Сибири. – 2007. – № 45 (2630). – С. 10. Электронный ресурс. Режим доступа: https://kristallov.net/laksman_e_g_1_o.html
2. Там же.
3. Карл Фредрик Меннандер (19.07.1712 г., Стокгольм – 22.05.1786 г., Уппсала) – учитель и приверженец шведской лютеранской церкви. Он был епископом Турку (Финляндия) с 1757 по 1775 г., затем архиепископом Уппсалы (Швеция) с 1775 г. до своей смерти. Электронный ресурс. Режим доступа: https://ru.frwiki.wiki/wiki/Carl_Fredrik_Mennander
4. Эрикъ Лаксманъ, его жизнь, путешествія, изслѣдованія и переписка. Вильгельма Лагуса. Съ шведскаго переводъ Э. Паландеръ. Съ двумя картами. Изданіе Императорской Академіи наукъ. – Санктпетербургъ: Типографія Императорской Академіи наукъ, 1890. – С. 341.
5. Хенрик Габриель Портан (1739-1804) финский историк, филолог, просветитель и этнограф. Издал произведения финского фольклора, труды по финско-шведским культурным связям.
6. Эрикъ Лаксманъ, его жизнь, путешествія... – С. 458.
7. Колониус или Калониус (Mathias Calonius) (1737-1817) – финский государственный деятель. Напечатав диссертацию «De nova facie orbis Europaei circa saeculum reformationis oхорта», назначен профессором в Абоском университете (г. Турку, Финляндия). Электронный ресурс. Режим доступа: https://ru.wikisource.org/wiki/ЭСБЕ/Колониус,_Матиас
8. Переписка относится 19 марту 1795 г. К данному времени Э. Лаксману было 58 лет. Нельзя не согласиться с ним – для путешествий возраст преклонный.
9. Эрикъ Лаксманъ, его жизнь, путешествія... – С. 446.
10. Андерс Йохан Шёгрэн [Anders (Andreas) Johan Sjögren, также Anders Mikaelsson, Андрей Михайлович Шёгрэн] родился 8 мая 1794 г. в финском местечке Ситиккала (Sitikkala) в волости Иитти. Отец Микаел Йоханссон [Mikael Johansson] был сапожником. А. Шёгрэн учился в начальной школе Ловиисе [Loviisa], затем в Порвоо [Porvoo]. С 1813 по 1819 г. учился в университете г. Турку. С 1824 по 1829 г. был руководителем северной экспедиции в России, а с 1835 по 1837 г. путешествовал по Кавказу.
11. Сергеев О. А. А. Шёгрэн – исследователь марийского языка // Вестник угроведения. – 2017. – № 2. – С. 85-92.
12. Электронный ресурс. Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Лаксман,_Эрик
13. Сергеев О. А. Язык памятников письменности марийского языка (конец XVII – XVIII вв.). – Йошкар-Ола: МарНИИЯЛИ, 2021. – С. 111-114, 115-118.
14. Сергеев О. А. Марийские слова в дневниках финского дипломата Г. Бреннера // Ашмаринские чтения: Материалы межрегиональной научной конференции / Сост. и науч. ред. Г. И. Федоров. – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2006. – С. 91-101.
15. Эрикъ Лаксманъ, его жизнь, путешествія... – С. 341.
16. Тавастия или Тавастландия могут означать: Хяме (шведское: Тавастландия, латинское: Тавастия). Тавастия (историческая провинция) – историческая провинция королевства Швеция, расположенная на территории современной Финляндии. Хяме (фин. Häme), или Тавастия (швед. Tavastland), – историческая область Финляндии. Население этой области на Руси обычно называли емью, а в Швеции – тавастами Электронный ресурс. Режим доступа: <https://yandex.ru/search/?lr=41&clid=9403&oprnd=11>
17. Саволакская область (по-фински Саво, Савонмаа) – одна из исторически сложившихся областей Финляндии; включает в себе долину оз. Саймы между хребтами Савонселькэ, Карьяланселькэ и Сальпаусселькэ и простирается в дл. на 280, в шир. на 170 вер. Сев. часть области входит в состав Куопиоской губ. (г. Куопио), средняя относится к С.-Михельской (местность,

где лежат С.-Михель и Нейшлот), южная к Выборгской губ. (г. Вильманстранд) Электронный ресурс. Режим доступа: https://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgaуз_efron/899

18. Эрикъ Лаксманъ, его жизнь, путешествія... – С. 342.

19. Там же, с. 342.

20. Там же, с. 458.

21. Удмуртско-русский словарь: ок. 35 000 слов / А. С. Белов, В. М. Вахрушев, Н. А. Скобелев, Т. И. Тепляшина; под ред. В. М. Вахрушева. – М.: Рус. яз., 1983. – 592 с. – Н.-и. ин-т при Совете Министров Удм. АССР. – С. 341.

22. Там же. – С. 444.

23. Там же. – С. 433.

24. Там же. – С. 265.

25. Там же. – С. 300.

26. Там же. – С. 39.

27. Там же. – С. 230.

28. *Moisio A., Galkin I., Vasiljev V. Suomalais-marilainen sanakirja.* – Turku, 1995. – S. 175.

29. Там же. – С. 30.

30. Там же. – С. 292.

31. Там же. – С. 83.

32. Не случайно Э. Лаксман в письме писал: «... тотъ же языкъ, и то же самое у Чувашей, Черемисовъ, Вогуль (устаревшее назв. манси), Остяковъ (устаревшее назв. хантов). По его записи можно понять, что чувашский языкъ входит в финно-угорскую группу языков. Хотя к концу XVII в. была выявлена финно-угорская общность [ОФУЯ, 1974, 58]. Неизмеримая заслуга в этом принадлежит немецкому философу Г. В. Лейбницу. К сожалению, некоторые источники начала XX века также не определились с языками финно-угорской группы. В частности, в книге «Пермская губернія. Учебникъ географіи съ приложеніемъ хрестоматіи и 2 картъ». Издание 2-е, дополненное (Пермь, 1913) к народам «финского племени», наряду с «пермяками, зырянами, вогулами, черемисами» причислили и *башкир* (см.: *Бояришинов Н. А.* Пермская губернія. Учебникъ географіи съ приложеніемъ краткой хрестоматіи и 2 картъ. – Издание 2-е, дополненное. – Пермь: Электро-типографія Губернского Земства, 1913. – С. 11).

33. *Галкин И. С.* Марий исторический лексикологий. Тунемме книга. – Йошкар-Ола, 1986. – С. 23-28.

34. Словарь марийского языка. Т. III (косараш-ляпкыме) / А. И. Барцева, В. И. Вершинин, Л. П. Грузов и др.; гл. ред. И. С. Галкин. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1994. – С. 132.

35. *Moisio A., Galkin I., Vasiljev V. Suomalais-marilainen sanakirja...* – S. 175.

36. Словарь марийского языка. Т. IV [М, Н. О. О (ма-ӧрчыктарымаш)]. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1998. – С. 235.

37. Эрикъ Лаксманъ, его жизнь, путешествія... – С. 75, 342, 484.

38. Там же. – С. 93, 103, 104, 105, 118.

39. Там же. – С. 99.

40. Там же. – С. 109, 119.

41. Там же. – С. 474.

42. Там же. – С. 483.

43. *Сергеев О. А.* Язык памятников письменности... – С. 106-118, 135-145, 149-154.

Фото предоставлено автором статьи.

The photo is submitted by the author of the article.

Список литературы

Бояришинов Н. А. Пермская губернія. Учебникъ географіи съ приложеніемъ краткой хрестоматіи и 2 картъ. – Издание 2-е, дополненное. – Пермь: Электро-типографія Губернского Земства, 1913. – 133 с.

Галкин И. С. Марий исторический лексикологий. Тунемме книга. – Йошкар-Ола, 1986. – 70 с.

Дёмина Т., Дёмин А. Открыватель природных кладов Сибири. К 270-летию Эрика Густавовича Лаксмана // Наука в Сибири. – 2007. – № 45 (2630). – С. 10.

Основы финно-угорского языкознания (вопросы происхождения и развития финно-угорских языков). – М.: Наука, 1974. – 484 с.

Сергеев О. А. Марийские слова в дневниках финского дипломата Г. Бреннера // Ашмаринские чтения: Материалы межрегиональной научной конференции / Сост. и науч. ред. Г. И. Федоров. – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2006. – С. 91-101.

Сергеев О. А. Язык памятников письменности марийского языка (конец XVII-XVIII вв.). – Йошкар-Ола: МарНИИЯЛИ, 2021. – 422 с.

References

Boyarshinov N. A. *Permskaya guberniya. Uchebnik geografii s prilozheniem kratkoy hrestomatii i 2 kart. Izdanie 2-e, dopolnennoe* [Perm province. Geography book with brief reader and 2 maps. Second edition, revised]. Perm: Elektro-tipografiya Gubernskogo Zemstva publ., 1913, 133 p.

Galkin I. S. *Mariy istoricheskiy leksikologiy. Tunemme kniga*. Yoshkar-Ola, 1986, 70 p.

Demina T., Demin A. *Otkryvatel prirodnykh kladov Sibiri. K 270-letiyu Erika Gustavovicha Laksmana* [Explorer of Siberian natural treasures. Dedicated to the 270th anniversary of Eric Laxman's birth]. IN: *Nauka v Sibiri*, 2007, no. 45 (2630), p. 10.

Osnovy finno-ugorskogo yazykoznaniya (voprosy proishozhdeniya i razvitiya finno-ugorskiy yazykov) [Essentials of Finno-Ugric linguistics (origin and evolution of the Finno-Ugric languages)]. Moscow: Nauka publ., 1974, 484 p.

Сергеев О. А. *Mariyskie slova v dnevnikaх finskogo diplomata G. Brennera // Ashmarinskie chteniya: Materialy mezhr regionalnoy nauchnoy konferentsii. Sost. i nauch. red. G. I. Fedorov* [Mari words in the diaries of the Finnish diplomat G. Brenner // Ashmarin readings: Materials of the Interregional scientific conference. Comp., ac. ed. G. I. Fedorov]. Cheboksary: Izd-vo Chuvash. un-ta publ., 2006, pp. 91-101.

Сергеев О. А. *Yazyk pamyatnikov pismennosti mariyskogo yazyka (konets XVII-XVIII vv.)* [The language of the written monuments in Mari]. Yoshkar-Ola: MarNIYYaLI publ., 2021, 422 p.

Сведение об авторе

Сергеев Олег Арсентьевич, кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник Марийского научно-исследовательского института языка, литературы и истории им. В. М. Васильева, e-mail: olsemar@rambler.ru

About the author

Oleg A. Sergeev, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Senior Researcher at V. M. Vasilyev Mari Research Institute of Language, Literature and History, e-mail: olsemar@rambler.ru

В редакцию статья поступила 22.12.2022, опубликована:

Сергеев О. А. Упоминания о «племенах финского происхождения» во второй половине XVIII в. шведоязычным исследователем Эриком Лаксманом // Гасырлар авазы – Эхо веков Echo of centuries. – 2023. – № 1. – С. 120-127.

Submitted on 22.12.2022, published:

Sergeev O. A. *Upominaniya o "plemenah finskogo proiskhozhdeniya" vo vtoroy polovine XVIII v. shvedoyazychnym issledovatelem Erikom Laksmanom* [References to "tribes of Finnic origin" by Swedish-speaking researcher Eric Laxman in the second half of the 18th century]. IN: *Gasyrlar avazy – Eho vekov* [Echo of centuries], 2023, no. 1, pp. 120-127.